

DODATOK č. 4

k zmluve o nájme nebytových priestorov č. 13/2005 zo dňa 27.01.2005 uzatvorenej podľa zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 116/1990 Zb.“) a podľa § 43 a §§ 663 - 684 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) uzatvorený medzi:

1. Prenajímateľom: Mesto Stará Ľubovňa

v zastúpení: PaedDr. Michal Biganič, primátor mesta
IČO: 330 167
Bankové spojenie: OTP Banka Slovensko, a.s.
Číslo účtu: 753256/5200
(ďalej len "prenajímateľ")

a

2. Nájomcom: Polanská Danuta

v zastúpení: Polanská Danuta, Za vodou 1082/1, 064 01 Stará Ľubovňa
rodné číslo:
IČO: 34 915 427
DIČ: -
Bankové spojenie: -
Číslo účtu: -
(ďalej len "nájomca")

Na základe rozhodnutia pracovných rokovaní dislokačných komisií mesta Stará Ľubovňa, naposledy dňa 22. 08. 2011 boli po dôkladnom prehodnotení obsadenia objektu pridelené nebytové priestory *na prízemí objektu na Nám. sv. Mikuláša č. 2 v Starej Ľubovni*. Uvoľnené nebytové priestory 1. poschodia budú postupne využité na účely zriadenia spoločnej úradovne pre obce okresu Stará Ľubovňa. Zmluvné strany sa dohodli na úprave a doplnení nájmovej zmluvy č. 13/2005 zo dňa 27. 01. 2005 v znení neskorších Dodatkov k NZ v súlade so Zákonom SNR a to v nasledovných ustanoveniach

IV. Nájomné

Druh nájmu	Podlahová plocha/m ²	Sadzba za m ² /rok		Ročné nájomné	
		v EUR	v SK	v EUR	v SK
			Konverzný kurz 1 € = 30,1260 Skk		
Prevádzkové - predajné, obytné plochy	24,90	39,83	1 200,00	991,77	29 880,00
Kancelárske plochy	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Výrobné priestory (dielňa, služby)	9,60	16,60	500,00	159,36	4 800,00
Skladové priestory	5,10	15,93	480,00	81,24	2 448,00
Ostatné plo.(chodby, vstupná miestnosť)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Spoločné plochy (WC, chodby, podiel)	3,00	7,97	240,00	23,91	720,00
Iné plochy	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Spolu:	42,60			1 256,28	37 847,00

Informatívny prepočet v SKK

1. Výška nájmu na základe úpravy sa stanovuje na čiastku **1 256,28 € (37 847,00 Sk) ročne**.
2. **Dohodnuté nájomné je obvyklé v čase a mieste prenájmu.**

V.

Úhrada ostatných služieb spojených s nájmom

2. Zmluvné strany sa týmto dodatkom *dohodli na výške úhrad* za odoberané služby, ktoré sú *dohodnuté na jeden rok vo výške 879,72 € (26 502,00 Sk)*. Prenajímateľ podľa tejto dohody zabezpečí plnenie objednaných služieb spojených s užívaním prenajatých nebytových priestorov v dohodnutom rozsahu v prospech nájomcu.

Konverzný kurz 1 € = 30,1260 SKK

Ročné služby /€

Ročné služby/SKK

a) elektrina (technický nápočet)	279,00 €	8 405,00 SKK
b) osvetlenie spoločných priestorov	0,00 €	0,00 SKK
c) prenájom elektromera	0,00 €	0,00 SKK
d) dodávka tepla	560,00 €	16 871,00 SKK
e) vodné a stočné	36,00 €	1 084,00 SKK
f) odvoz TKO (odpad)	0,00 €	0,00 SKK
g) upratovanie spoločných vonkajších priestorov	0,00 €	0,00 SKK
h) podiel na zabezpečení technika požiarnej ochrany	4,72 €	142,00 SKK
ch) a iné	0,00 €	0,00 SKK
Spolu za ostatné služby ročne:	879,72 €	26 502,00 SKK

Informatívny prepočet v Sk.

3. *Celková výška úhrad za užívanie nebytového priestoru* a výška úhrad *dohodnutých* odoberaných *služieb je 2 136,00 € (64 349,00 Sk) ročne.*
4. *Úhrada nájomného a dohodnutých odoberaných služieb je splatná mesačne – vopred a to vždy do 10. dňa kalendárneho mesiaca za príslušný kalendárny mesiac vo výške 178,00 € (5 362,00 Sk) na účet prenajímateľa v OTP Banka Slovensko, číslo účtu: 753256/5200, s uvedením variabilného symbolu: 1710002332.*

VI.

Technický stav nebytového priestoru

Zmluvné strany sa dohodli, že súčasťou prideleného nebytového priestoru spôsobilého na ďalšie užívanie je nábytková zostava, obloženie stien a radiátorov, ktoré nájomca uvedeným dňom preberá do užívania a je súčasťou dohodnutého nájmu. Prevzatie priestorov nájomca potvrdzuje písomným protokolom ktorý tvorí prílohu tohto dodatku k NZ. Inventárny zoznam DDHM Mesta Stará Ľubovňa je súčasťou NZ a tvorí nedeliteľnú prílohu tohto dodatku.

IX.

Skončenie nájmu

- 2.a) Pri oneskorení úhrady nájomného a služieb (faktúry) v období troch po sebe nasledujúcich mesiacoch bude považovaná za hrubé porušenie podmienok zmluvy. Prenajímateľ je oprávnený skončiť nájomný vzťah výpoveďou s 30-dňovou výpoveďnou lehotou.
3. V prípade skončenia nájmu je nájomca povinný vrátiť nebytový priestor v stave v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, pokiaľ sa s prenajímateľom osobitným dodatkom k tejto nájomnej zmluve nedohodol inak.

X.

Záverečné ustanovenia

- 1/a) Dodatok sa uzatvára na dobu *neurčitú s účinnosťou od 01. 09. 2011.*
- b) Dodatok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, z ktorých dve vyhotovenia obdrží prenajímateľ a dve vyhotovenia obdrží nájomca.
- c) Všetky ostatné ustanovenia platnej nájomnej zmluvy ostávajú v platnosti.

2. Zmluvné strany berú na vedomie, že každá nová nájomná zmluva, prípadne dodatok k NZ bude zverejnený na webovej stránke Mesta Stará Ľubovňa.
3. V náležitostiach predmetnej zmluvy výslovne neupravených platia ustanovenia Občianskeho zákonníka a všeobecne záväzných právnych predpisov.
4. Súčasťou dodatku sú nasledovné prílohy:
 - Príloha č. 1 – Pôdorys pridelených nebytových priestorov
 - Príloha č. 2 – fotokópia „Protokolu o odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov zo dňa 22. 08. 2011
 - Príloha č. 3 – Inventárny zoznam DDHM Mesta Stará Ľubovňa, ktorý je súčasťou NZ

Stará Ľubovňa, 30. 08. 2011

Prenajímateľ:

Mesto Stará Ľubovňa
PaedDr. Michal Biganič
primátor mesta

Nájomca:

Danuta Polanská
Za vodou 1082/1
Stará Ľubovňa

2. Zmluvné strany berú na vedomie, že každá nová nájomná zmluva, prípadne dodatok k NZ bude zverejnený na webovej stránke Mesta Stará Ľubovňa.
3. V náležitostiach predmetnej zmluvy výslovne neupravených platia ustanovenia Občianskeho zákonníka a všeobecne záväzných právnych predpisov.
4. Súčasťou dodatku sú nasledovné prílohy:
- Príloha č. 1 – Pôdorys pridelených nebytových priestorov
 - Príloha č. 2 – fotokópia „Protokolu o odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov zo dňa 22. 08. 2011
 - Príloha č. 3 – Inventárny zoznam DDHM Mesta Stará Ľubovňa, ktorý je súčasťou NZ

Stará Ľubovňa, 30. 08. 2011

Prenajímateľ:

Mesto Stará Ľubovňa
PaedDr. Michal Biganič
primátor mesta

Nájomca:

Danuta Polanská
Za vodou 1082/1
Stará Ľubovňa

Danuta Polanská
Nájomca
064
IČO:349152
1020003116